

# **SPEISENKARTE**



**RESTAURANT CANDACE**

## MIT MUT UND GOTTVERTRAUEN

Würde Ihre Kirchengemeinde einen Airbus in Auftrag geben und ihn jahrelang zum Transport von Menschen und Gütern zwischen Hamburg und Südafrika pendeln lassen? Dieser Wagemut würde heute dem Schritt entsprechen, den der Hermannsburger Pastor Ludwig Harms ging, als er vor ungefähr 170 Jahren den Bau eines Segelschiffes in Auftrag gab; mit nichts weiter als der begeisterten Unterstützung seiner Kirchengemeinde und jeder Menge Gottvertrauen im Gepäck.

Das Modell des Segelschiffes Candace, das Sie hier im Haus im Eingangsbereich sehen, ist eine Wiedergabe dieses mutigen Unternehmens, das den Anfang der „Missionsanstalt Hermannsburg“ darstellt. Seit 1849 wurden hier in diesem Haus Missionare ausgebildet, die im südlichen Afrika, in Amerika, Indien und Australien lebten und arbeiteten. Hier wurden Bücher und Zeitschriften gedruckt, die die notwendigen Informationen verbreiteten, damit zahlreiche Gemeinden und Familien zu treuen und kräftig spendenden Begleitern der Hermannsburger Missionsarbeit wurden.

1977 wurde aus der Missionsanstalt Hermannsburg das Ev.-luth. Missionswerk in Niedersachsen (ELM), eine Stiftung der evangelisch-lutherischen Landeskirchen Hannovers, Braunschweig und Schaumburg-Lippe. Heute ist das ELM „Partner in Mission“ für selbstständige Kirchen rund um den Globus. Verträge mit Kirchen in Afrika, Lateinamerika und Asien regeln, dass das ELM Personal und finanzielle Ressourcen für Projekte zur Verfügung stellt.

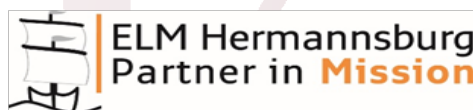
Diese Projekte lassen sich in drei Bereiche gliedern:

- **Begegnung:** z.B. die Begleitung von Kirchen- und Gemeindepартner-schaften; ein Freiwilligenprogramm, das alljährlich ca. 50 junge Menschen für ein Jahr ins Ausland sendet – darunter auch junge Menschen aus Afrika, Indien und Lateinamerika, die in deutschen Einrichtungen mitmachen.
- **Theologie und Glaube:** Dazu gehört z.B. der internationale Austausch von Pastorinnen und Pastoren oder die Förderung von theologischer Ausbildung.
- **Gerechtigkeit:** Dazu gehören z.B. medizinische und ökologische Projekte der ELM-Partnerkirchen aber auch Lobby- und Informations-Arbeit in Deutschland.

Sie möchten mehr über das ELM und seine Arbeit erfahren?

Eine Führung zur Geschichte und durch die Ausstellung des ELM können sie hier im Haus vereinbaren, oder Sie schreiben uns: [s.pfeil@elm-mission.net](mailto:s.pfeil@elm-mission.net).

Mehr über das ELM finden Sie natürlich auch im Internet:  
[www.elm-mission.net](http://www.elm-mission.net)



## WITH COURAGE AND TRUST IN GOD

Would your church congregation order an airbus as a shuttle for long years of transport of men and goods between Hamburg and South Africa? Today that kind of boldness would be equivalent to that of the then Hermannsburg pastor Ludwig Harms, when he gave the order to build a sailing ship about 170 ago. He had nothing more in hands than the enthusiastic support of his church congregation and a lot of trust in God.

The model of the sailing ship "Candace", which you see here in our house in the entrance area, is a reproduction of that venture, representing the beginnings of the "Missionsanstalt Hermannsburg" (Hermannsburg Mission). Since 1849, here in that house missionaries have been trained for serving and working in Southern Africa, India, and Australia. Here, too, books and newspapers have been printed, circulating the Mission's news to the many congregations and families, so that they became and remained faithful and reliable supporters of the Hermannsburg Mission's work.

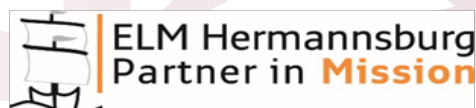
In 1977, the "Missionsanstalt Hermannsburg" (Hermannsburg Mission) turned to the Ev.-luth. Missionswerk in Niedersachsen (Ev.-luth. Mission in Lower Saxony), ELM, a foundation of the three evangelical-lutheran churches of Hanover, Brunswick and Schaumburg-Lippe.

Today, the ELM is "Partner in Mission" for independent churches around the world. Contracts with churches throughout Africa, Latin America, and Asia are regulating that ELM provides them with personnel as well as with financial means for projects.

These projects are classified as follows:

- Encounter: e. g. accompanying partnerships of churches and congregations; a volunteers' programme for up to 50 young adults, preparing them for one year abroad – among them also young adults from Africa, India or Latin America, who do a voluntary service in a German institution.
- Theology and Faith: Part of it are e. g. the international exchange of pastors and female pastors or the support of theological education.
- Justice: Part of it are e. g. medical and ecological projects of ELM's partner churches, but also lobby and information work throughout Germany.

You would like to know more about the ELM and its work? You can arrange a guided tour of the history and the exhibition of the ELM here in the house. Or you send an enquiry to: [s.pfeil@elm-mission.net](mailto:s.pfeil@elm-mission.net)  
More detailed information on the ELM you may find in the internet: [www.elm-mission.net](http://www.elm-mission.net)



## **LIEBE GÄSTE !**

Wir heißen Sie herzlich willkommen in unserem Café & Restaurant Candace im Ludwig-Harms-Haus!

Als unser Gast genießen Sie unsere ganze Aufmerksamkeit und einen umfassenden Kundenservice. Wir hoffen, dass Sie sich bei uns wohl fühlen, egal ob Sie in unseren Läden in Ruhe stöbern und einkaufen, die Ausstellungen besichtigen oder sich im Café & Restaurant Candace verwöhnen lassen.

In unserem Haus nehmen Sie auch ein wenig von dem wahr, was uns bewegt. Es sind die aktuellen Themen unserer Zeit, sowie Toleranz, Gerechtigkeit und Nachhaltigkeit. Gemeinsam mit dem ortsansässigen Ev.-luth. Missionswerk in Niedersachsen (ELM) stehen wir dafür ein. Wenn Sie unser Haus als Ganzes wahrnehmen, werden Sie das spüren.

Daraus ergibt sich natürlich auch, dass wir fair gehandelte Produkte aus biologischem Anbau bevorzugen. Deshalb berücksichtigt unsere Küche vor allem regionale Angebote der Saison. Diese werden von uns frisch zu besonderen Köstlichkeiten verarbeitet. Unsere Speisen sind abwechslungsreich und gesund.

Am Dienstag und Donnerstag, in der Zeit von 11:30 bis 14.00 Uhr, servieren wir den internationalen Mittagstisch. Eine täglich wechselnde Empfehlung rundet unser Speisenangebot ab. Frühstück servieren wir täglich von 7:30 bis 10:00 Uhr. Die Küche ist von Dienstag bis Sonntag von 11:30 bis 17:00 Uhr geöffnet.

Wir möchten, dass keine Lebensmittel im Müll enden. Die Portionen sind deshalb so bemessen, dass jede/r satt wird.

Genießen Sie Ihren Aufenthalt bei uns, schlendern Sie durch die Ausstellungen und besuchen Sie unsere Buchhandlung und den Weltladen gehen Sie dann gestärkt zurück in den Tag und besuchen Sie uns bald wieder.

Ihr  
Daniel Horn  
Küchenchef

Ludwig-Harms-Haus Hermannsburg  
Harmsstraße 2, 29320 Südheide, 05052 69270



## ***DEAR GUESTS,***

We welcome you cordially in our Café & Restaurant Candace in the Ludwig-Harms-Haus!

As our guest you will enjoy our overall attention and customer service. We do hope that you feel comfortable with our house, whether during rummaging or purchasing in our shops, when visiting our exhibitions or getting pampered in our café and restaurant Candace.

In our house you also perceive a little of what moves us and drives us. These are the current issues of our time, such as tolerance, justice and sustainability. Together with the local Ev.-luth. Mission in Lower Saxony (ELM), we stand up for these values. If you perceive our house as a whole, you will feel it.

Of course, this also means that we prefer fairly traded products from organic cultivation. Therefore, our kitchen mainly works with seasonal, regional products and creates special delicacies. So our fresh and healthy dishes vary from season to season.

On Tuesdays and Thursdays, between 11.30 and 14.00, we offer a so-called international midday meal. A daily changing recommendation completes our variety of dishes. Breakfast is daily served between 7.30 and 10.00. The kitchen is opened from Tuesday through Sunday between 11.30 and 17.00.

We want to avoid that food ends up in the garbage. Therefore, the size of the portions is calculated in that way that everyone will have enough to eat.

Enjoy your stay in our house, visit the exhibitions, our bookstore and its fair trade store. And please visit us again soon.

Daniel Horn  
Chef de cuisine

## FRÜHSTÜCK

### FRÜHSTÜCKSBUFFET

Brötchen- und Brotkorb, Butter,  
Aufschnitt- und Käseplatte,  
Fruchtaufstrich, Honig, Nuss-Nougat-Creme,  
Joghurt, Quark & Obstsalat  
Orangensaft, Kaffee & Tee satt  
10,40 €

### SCHLEMMERFRÜHSTÜCK

Brötchen- und Brotkorb, Butter,  
Aufschnitt- und Käseplatte  
Rostbratwürstchen und Bacon  
Rührei und Lachs  
Fruchtaufstrich, Gelee,  
Honig, Nuss-Nougat-Creme  
Quark und Obstsalat  
Milch und Orangensaft  
Kaffee, Tee satt und 1 Glas Sekt.  
(ab 6 Personen, nur mit Anmeldung)  
15,50 €

### BIO-FAIR-FRÜHSTÜCK

Süße Brotaufstriche und Saft aus dem Weltladen,  
Aufschnitt und Wurst aus Neulandtierhaltung,  
Milch- und Käseprodukte ausschließlich  
aus biologischer Produktion,  
dazu Kaffee oder Tee satt  
aus fairem Handel aus dem Weltladen.  
(ab 6 Personen, nur mit Anmeldung)  
19,90 €

Gern stellen wir Ihnen Ihr Frühstück nach Ihren Wünschen  
zusammen. Sprechen Sie uns gerne an.

Allergen-Kennzeichnung: Über die Bestandteile unserer Lebensmittel und darin  
enthaltene Zutaten informieren wir Sie gern. Fragen Sie nach, falls bei Ihnen eine  
Lebensmittelallergie bekannt ist.

Zusatzstoffverzeichnis befindet sich in der Getränkekarte

Alle Preise inkl. Bedienung und gesetzlicher Mehrwertsteuer.

# RESTAURANT CANDACE

## VORSPEISEN

Jahreszeitensalat,  
Kirschtomaten, gepickeltes Gemüse, Körner-Nuss-Crunch  
klein 5,60 € / groß 9,60 €

Mais-Kokossuppe, gebratene Garnelen  
6,00 €

Spargelrahmsüppchen, Spargelspalten  
5,50 €

## KLASSIKER & FLAMMKUCHEN

Heidekartoffelomelett, Speck, Zwiebeln, Salat  
9,50 €  
kleine Portion  
7,70 €

Bauernsülze, Bratkartoffeln, Remoulade, kleiner Salat  
11,50 €

2 Heidschnuckenbratwürste vom „Schnuckenhof Niederohe“,  
Rahmwirsing, Heidekartoffeln  
15,00 €

Heidschnuckengeschnetzeltes vom „Schnuckenhof Niederohe“,  
Spätzle, Wildkräutersalat  
20,50 €

Flammkuchen, Speck, Frühlingslauch  
8,10 €

Flammkuchen, Serranoschinken, Grana Padano, Rucola  
9,80 €

Flammkuchen, Ziegenkäse, rote Zwiebeln, Kirschtomaten,  
Pinienkerne  
9,60 €

# RESTAURANT CANDACE

## HAUPTGÄNGE

Schnitzel „Wiener Art“, Gurkensalat, Bratkartoffeln  
15,00 €

Jägerschnitzel, Pilzrahmsauce, Bratkartoffeln  
16,00 €

Rinderburger  
Baconmayonnaise, süß-saure Gurken, Cheddar,  
karamellierte Zwiebeln, Tomatenchutney  
Rucola, Steakhouse-Pommes  
13,50 €

Currywurst, Currysauce, Steakhouse Pommes  
8,00 €

gebratene Leber „Berliner Art“  
geschmorte Zwiebeln, glasierte Apfelspalten,  
Kartoffelpüree  
17,90 €

Maishähnchenbrust, Wurzelgemüse, cremige Polenta  
14,60 €

Rindertafelspitz, Karottengemüse, Heidekartoffeln,  
Meerrettichsauce  
16,90 €

Hamburger Pannfisch, Bratkartoffeln,  
Gurkensalat, Senfsauce  
14,50 €

Matjesfilet,  
Hausfrauensauce, Wildkräutersalat, Röstkartoffeln  
15,50 €

Gebratenes Doradenfilet,  
Bohnen-Chorizogemüse, geschmolzene Kirschtomaten  
Pommes Dauphine  
16,00 €



# RESTAURANT CANDACE

## VEGETARISCH

Veggi Burger,  
gegrilltes mediterranes Gemüse, Mozzarella, Wildkräutersalat  
Süßkartoffel-Pommes, Spinatmayonnaise  
12,50 €

Gnocchi, geschmolzene Kirschtomaten, Baby-Spinat,  
Pinienkerne, Tomatensugo  
10,90 €

Tagliatelle, italienisch eingelegtes Gemüse,  
Grana Padano, Pestorahm  
10,50 €

## FÜR UNSERE KLEINEN GÄSTE

1 Schweineschnitzel, Bratkartoffeln  
7,80 €

Pasta in Butter geschwenkt, Tomatensauce, Grana Padano  
6,00 €

Portion Steakhouse Pommes oder Süßkartoffel Pommes  
4,00 €

## EIS & DESSERT

Lauwarmer Apfelstrudel, Vanilleeis  
5,90 €

Früchtebecher  
Erdbeereis, Vanilleeis, Früchte, Sahne  
6,80 €

Nussbecher  
Schokoladeneis, Walnusseis, Sahne, Krokant, Karamellsauce  
6,90 €

Tiramisubecher (enthält Alkohol)  
Kaffeeis, Tiramisueis, Amarettini, Sahne  
7,10 €

## **HEISSGETRÄNKE**

	Tasse	Becher	Satt
Kaffee	2,10 €	3,10 €	5,20 €
Tee verschiedene Sorten		3,10 €	5,20 €
Caffé Crema	2,30 €		Kakao warm oder kalt
Espresso	2,40 €		3,10 €
Cappuccino	3,60 €		mit Sahne
Milchkaffee	3,60 €		3,50 €
Latte Macchiato	3,60 €		

## **KALTGETRÄNKE\***

Mineralwasser	0,7l 4,80 €	0,25l 2,40 €	
Apfelsaft	1,0l 6,00 €	0,2l 2,50 €	0,5l 4,80 €
Orangensaft	1,0l 6,50 €	0,2l 2,80 €	
Kirsch/Traubensaft		0,2l 2,80 €	
Apfelschorle	0,2l 2,40 €	0,3l 3,00 €	0,5l 4,40 €
Cola, Cola light		0,3l 3,00 €	
Orangen- Zitronenlimonade		0,3l 3,00 €	
Bionade Litschi oder Holunder		0,33l 3,40 €	
Rhabarber- oder Holunderblütenschorle		0,33l 3,60 €	
Vitalmalz		0,33l 3,30 €	

## **BIERE**

Celler Pils vom Faß oder Alster	0,3l 3,30 €	0,4l 4,40 €
---------------------------------	-------------	-------------

### **In der Flasche:**

Pils, Radler, Alkoholfrei	0,33l 3,30 €
Erdinger Hefeweizen hell / dunkel	0,5l 4,60 €
Erdinger Hefeweizen, alkoholfrei	0,5l 4,60 €

## **WEIN**

Merlot, trocken, Südafrika	0,2l 5,40 €	
Moonlight, rot, halbtrocken, Südafrika	0,2l 5,40 €	
Sauvignon blanc, trocken, Südafrika	0,2l 5,40 €	
Moonlight, weiß, halbtrocken, Südafrika	0,2l 5,40 €	
Weißweinschorle	0,2l 4,60 €	Glas Sekt 0,1l 3,00 €
Aperol Spritz	0,2l 5,50 €	
Hugo	0,2l 5,50 €	

## **GEISTREICHES**

Weizenkorn	2 cl 2,70 €	Jubiläumsaquavit 2 cl 3,80 €
Whiskey	2 cl 3,80 €	Ratzeputz 2 cl 3,80 €
Heidegeist	2 cl 3,80 €	Jägermeister 2 cl 3,80 €

### **Allergen-Kennzeichnung:**

Über die Bestandteile unserer Lebensmittel und darin enthaltene Zutaten informieren wir Sie gern. Fragen Sie nach, falls bei Ihnen eine Lebensmittelallergie bekannt ist. Zusatzstoffverzeichnis befindet sich in der Getränkekarte.

Allergen-Kennzeichnung: Über die Bestandteile unserer Lebensmittel und darin enthaltene Zutaten informieren wir Sie gern. Fragen Sie nach, falls bei Ihnen eine Lebensmittelallergie bekannt ist. Zusatzstoffverzeichnis befindet sich in der Getränkekarte.

Zusatzstoffe: Nürnberger Würstchen, Bacon (9), Sülze (2, 7, 9), Remoulade (7), Schinken (9), Cola (1, 2, 4), Cola Light (1, 4, 5, 6, 7), Fanta (5, 8, 9),

1 = Farbstoff E 150 d, 2 = Säuerungsmittel, 3 = Koffeinhaltig, 4 = Zitronensäure,

5 = Phosphorsäure, 6 = Süßungsmittel, 7 = Antioxidationsmittel Ascorbinsäure,

8 = Säureregulator, 9 = Konservierungsstoffe

## **FLASCHENWEINE**

### **DEUTSCHLAND**

#### **RIESLING MOSEL ECOVIN, 0,75L, QUALITÄTSWEIN**

Dieser ganz klassische Moselriesling des Weinguts Weis-Prüm zeichnet sich durch ein saftiges Aroma nach Pfirsich und Zitrusfrüchten sowie Frische und Spritzigkeit aus.

16,00 €

#### **LANDPARTIE WEISS 2015, 0,75L, CUVÉE VOM RHEIN**

Feinwürziger Duft, ansprechend und frisch, richtig süffig und gut auch ohne Speisebegleitung zu trinken.

16,00 €

#### **GRAUBURGUNDER PFALZ ECOVIN 0,75L, QUALITÄTSWEIN**

Das Weingut Mohr-Gutting hat den Grauburgunder perfekt gekeltert, Frischer, würziger Duft mit Anklängen von gelben Früchten, im Gaumen schön vollmundig mit einem feinem Nachhall von Vanille.

18,00 €

#### **LANDPARTIE ROT 0,75L, CUVÉE VOM RHEIN**

Fruchtig und füllig, mit einem interessanten Hauch von Kräutern und roten Beeren von Rhein.

16,00 €

#### **SPÄTBURGUNDER PFALZ ECOVIN 0,75L QUALITÄTSWEIN**

Spätburgunder, der Klassiker unter den roten Rebsorten, zeigt sich hier Von seiner eleganten Seite. Duft nach roten Johannisbeeren, würzig und komplex.

18,00 €

#### **PORTUGIESER QUALITÄTSWEIN 0,25L, RHEINHESSEN**

Beeriger, unbeschwerter Schoppenwein, weich und vollmundig im Geschmack.

7,50 €

### **ALKOHOLREDUZIERT**

#### **RIVANER KABINETT, 0,75L, RHEINHESSEN**

Entalkoholisierte Weine sind in der Regel geschmacklich ein Desaster. Hier ist es Ralf Knobloch gelungen, alle natürlichen Faktoren für diesen leichten Kabinett einzusetzen: frühe Lese und Ausbau im Keller zu perfekter Zucker-Säurebalance, ohne den ganzen Zucker in Alkohol umsetzen zu lassen. Unbefangen und sommerlich spritzig kommt dieser Wein daher - zartgelb im Glas mit Noten von Ananas, Zitrus und einem Hauch Muskat. Lebendig durch seine frische Säure und einen Schuss Kohlensäure besticht dieses alkoholische Federgewicht durch Fruchtigkeit und spielerische Eleganz. Die Alternative für unbeschwertem Sommergenuss.

16,75 €

## **FLASCHENWEINE**

### **FRANKREICH**

#### **CÔTES DU RHÔNE**

ÉDITION 0,75l, D'ORIGINE AOP

Typische Cuvée, der Syrah steuert die Würze bei, Grenache sorgt für viel Frucht und samtiges Tannin.

18,50 €

### **ITALIEN**

#### **Primitivo MEZZOGIORNO IGT 0,75l, Apulien**

Tiefe, dunkelrote Farbe und würzig-rauchige Noten, im Mund kräftig, schwarze Beeren und Nelken.

16,50 €

#### **PINOT GRIGIO OSTERIA IGT, 0,75 L, TERRE CHIETI**

Einst als Modewein belächelt, inzwischen längst ein etablierter Klassiker. Picobello vinifiziert, mit schönem Sortencharakter und anregender Frische.

15,75 €

### **SPANIEN**

#### **CAMINO TINTO 0,25L / 0,75L, ZENTRALSPANIEN**

Viel einladende Frucht, wenig Gerbstoff und gute Konzentration. Wir sind stolz auf diese Qualität!

**7,70 € / 17,80 €**

Alle Weine auch für außer Haus verfügbar.

Beachten Sie auch unser Weinangebot im Weltladen

# HERZLICH WILLKOMMEN IM LHH

## **GÄSTEZIMMER**

22 Zimmer, gemütlich, modern mit Dusche und WC,  
Einzel-, Doppel- und Dreibettzimmer, Apartment.

## **CAFÉ-RESTAURANT CANDACE**

Behagliches Ambiente in historischem Gebäude,  
Mittag- und Abendessen, Familienfeiern  
Kuchen und Torten aus eigener Konditorei.

## **VERANSTALTUNGSRÄUME**

Tagungen und Seminarräume für unterschiedliche  
Gruppengrößen, bis zu 90 Personen.

## **BUCHHANDLUNG, VERLAG**

Allgemeines Sortiment mit christlichem Schwerpunkt,  
eigene Verlagstitel, Geschenke und Schreibwaren.

## **WELTLADEN**

Lebensmittel, Wein, Kaffee und Tee, Kunstgewerbe  
und Textilien aus fairem Handel.

## **KUNSTGEWERBE**

Geschenkartikel, Keramik, Gemälde,  
Devotionalien: ein ausgesuchtes  
Angebot auf höchstem Qualitätsniveau.

## **VERANSTALTUNGEN**

Lesungen, Informationen, Führungen und  
Ausstellungen des Ev.-luth. Missionswerkes in Niedersachsen (ELM).



**ELM Hermannsburg**  
Partner in **Mission**



**KURZE WEGE, IMMER FRISCH -  
HIER KAUFEN WIR FÜR SIE EIN:**

***WELTLADEN IM LUDWIG-HARMS-HAUS***

**FAIR GEHANDELTEN KAFFEE, TEE,  
HONIG, GEWÜRZE, WEIN, ZUCKER, SÄFTE**

**IMKEREI AHRENS, MÜDEN**

***HEIDEHONIG***

**HOF DREWES, BAVEN**

**KARTOFFELN, ERDBEEREN, EIER,  
HEIDELBEEREN, KÜRBIS, BLUMEN**

**HOF KUHLMANN, NIEDEROHE**

***HEIDSCHNUCKEN***

**BLATT UND BLÜTE/ROSEN HOLZ,  
HERMANNSBURG**

**Blumen und Gestecke**

**BRAUEREI BETZ, CELLE**

**BIER**

**UNSERE HOTELWÄSCHE IST LEIHWARE UND WIRD  
UMWELTFREUNDLICH VON DER FIRMA WEDEKIND,  
CELLE GEPFLEGT.**

